



## HAPPY IDIOM

### shú néng shēng qiǎo 熟 能 生 巧

běi sòng yǒu gè jiào chén yáo zī de rén,  
北 宋 有 个 叫 陈 尧 咨 的 人 ，  
There was a man named Chen Yaozi in the Northern Song Dynasty.

hěn huì shè jiàn ,  
很 会 射 箭 ，  
He was really good at archery.

hěn duō rén dōu chēng zàn tā 。  
很 多 人 都 称 赞 他 。  
Many people praised him for that,

zhī yǒu yí gè mài yóu de lǎo hàn bù yǐ wéi rán 。  
只 有 一 个 卖 油 的 老 汉 不 以 为 然 。  
except for an old oil vender.

“zhè méi shén me xī qí。 ”  
“ 这 没 什 么 稀 奇 。 ”  
"It is nothing."

“shén me? nán dào wǒ shè dé bù hǎo ma? ”  
“ 什 么 ？ 难 道 我 射 得 不 好 吗 ？ ”  
"What? Am I not good enough?"

“nǐ de jiàn fǎ hǎo shì hǎo ,  
“ 你 的 箭 法 好 是 好 ，  
"You are good at archery.

dàn zhè méi shén me xī qí 。  
但 这 没 什 么 稀 奇 。  
But there is nothing special about it.

zhī bú guò shǒu shú bà le。 ”  
只 不 过 手 熟 罢 了 。 ”  
It's only practice."

“hēng, nǐ shuō huà de kǒu qì zhè me dà,  
“哼，你说话的口气这么大，  
"Well, you sound so confident.

nán dào nǐ yòu yǒu jué dǐng de běn shì? ”  
难道你又有绝顶的本事？”  
Do you have any wonderful skills?"

“wǒ dǎo méi shén me jué jì ,  
“我倒没什么绝技，  
"No, I don't.

zhǐ bú guò tōng guò wǒ dào yóu de jì qiǎo,  
只不过通过我倒油的技巧，  
I got to know this

zhī dào zhè yì diǎn 。 ”  
知道这一点。”  
from the skill of oil pouring."

lǎo hàn zài hú lú kǒu shàng fàng le yì méi tóng qián ,  
老汉在葫芦口上放了一枚铜钱，  
The old man put a coin on the mouth of the gourd.

tā bǎ yóu tōng guò tóng qián dǎo jìn hú lú lǐ,  
他把油通过铜钱倒进葫芦里，  
He poured the oil into the gourd through the coin.

tóng qián shàng yì dī yóu yě méi zhān dào。  
铜钱上一滴油也没沾到。  
Not a single drop of oil was left on the coin.

chén yáo zī xìn fú de diǎn diǎn tóu。  
陈尧咨信服地点点头。  
Chen Yaozi was convinced and nodded.

“shú néng shēng qiǎo ” bǐ yù zhī yào fǎn fù shí jiàn ,  
“熟能生巧”比喻只要反复实践，  
“Shu neng sheng qiao”. Only with repeated practice

dōu néng shú liàn zhǎng wò jì qiǎo , zhǎo dào qiào mén 。  
都能熟练掌握技巧，找到窍门。  
can one become proficient and skillful.